

## **Panorama of a Coastal Town**

### **Croatian transcript:**

Dakle, nalazimo se u Drveniku. Drvenik je malo mjesto na obali Hrvatske, tj. na obali Jadranskog mora. Nalazi se u Splitsko-dalmatinskoj županiji, i otprilike ima nekih petsto stanovnika. Ovo što vidite je pogled na Drvenik. Tu vidite malu lučicu, par restorana, plažu, na kojoj se sada nalaze turisti, par čamaca; a ovdje je i trajektna luka gdje se nalaze trajekti koji idu za Hvar i Korčulu. Sada ćemo prići malo bliže gradu, pa ću vam pokazati na što liči ovaj gradić.

Eh, ovo je jedna tipična ulica u malom gradu na moru. Vidite jako puno palmi... A gore se vidi planinski vijenac Biokovo, koji ide cijelom dužinom Makarske rivijere. Dakle, ovo je taj put za plažu kojim smo upravo prošli.

Evo, ovo je glavni dio Drvenika. Sa lijeve strane možete da vidite plažu, kako to izgleda. Ovo je glavna plaža u Drveniku, gdje se ljudi kupaju. Obično ljudi borave u kućama koje su vrlo blizu plaže. Ovo je jedan tipični restoran u Drveniku. Dakle, ovdje možete vidjeti još malo plaže i kako to izgleda... A obično se na ovim ulicama uz plažu nalazi jako puno restorana, malih prodavnica gdje možete kupiti sve, od peškira do lopte, sve što vam treba za plažu, suncobrane itd.

Obično svi manji gradovi imaju i supermarket i poštu. U Drveniku, pošta je ovdje malo više, uz ulicu. A u ovom pravcu put vodi do male luke gdje se nalaze male brodice.

### **English translation:**

So, we are in Drvenik. Drvenik is a small village on the Croatian coast, that is, on coast of the Adriatic Sea. It is located in the Split-Dalmatia County<sup>1</sup>, and it has about 500 inhabitants. What you're seeing now is the view of Drvenik. You can see a small marina, a few restaurants, and a beach with tourists and a few boats; and this is a ferry port with ferries traveling to Hvar and Korčula. Let's get closer to the town [center] so I can show you what this town looks like.

This is a typical street in a small seaside town. You can see many palm trees... And up there is the Biokovo mountain range, which traverses the entire length of the Makarska Riviera<sup>2</sup>. So, this is the road to the beach which we have just passed.

---

<sup>1</sup> The Split-Dalmatia County is the coastal Croatian county located in the geographic region of Dalmatia in the southeast of the Adriatic coast.

<sup>2</sup> The Makarska Riviera is a part of the Split-Dalmatia County, spreading from the delta of the Neretva River in the southwest to the seaside town of Omiš in the northeast. It is 40 miles long and about 1 mile wide on average due to the Biokovo mountain range, effectively separating it from the Croatian inland.

This is the main part of Drvenik. On the left you can see the beach and what it's like. This is the main beach in Drvenik where people come to swim. People usually stay in houses that are very close to the beach. This is a typical restaurant in Drvenik. So, here you can see a little bit more of the beach... Usually, on these paths along the beach there are many restaurants and small shops where you can buy everything from a towel to a beach ball – everything you might need for the beach, parasols, etc.

Most small towns and villages have a supermarket and a post office. Here in Drvenik, the post office is a little way up this street. And the road in this direction leads to a small marina with smaller boats.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated